



章婴译著全集



第十三卷

上海文艺出版社
Shanghai Literature & Art Publishing House



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLISHING FUND PROJECT

章婴译著全集

第十三卷



俄文文法手册

 上海文艺出版社
Shanghai Literature & Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

草婴译著全集. 第十三卷/草婴编著. -- 上海: 上海文艺出版社, 2018

ISBN 978-7-5321-6732-6

I. ①草… II. ①草… III. ①俄语—语法 IV. ①I11②H354

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第258629号

发 行 人: 陈 微

策 划: 姜逸青 郑 理

责任编辑: 夏 宁

装帧设计: 周志武

书 名: 草婴译著全集. 第十三卷

编 著: 草 婴

出 版: 上海世纪出版集团 上海文艺出版社

地 址: 上海绍兴路7号 200020

发 行: 上海文艺出版社发行中心发行

上海市绍兴路50号 200020 www.ewen.co

印 刷: 上海文艺大一印刷有限公司

开 本: 890×1240 1/32

印 张: 11.25

插 页: 6

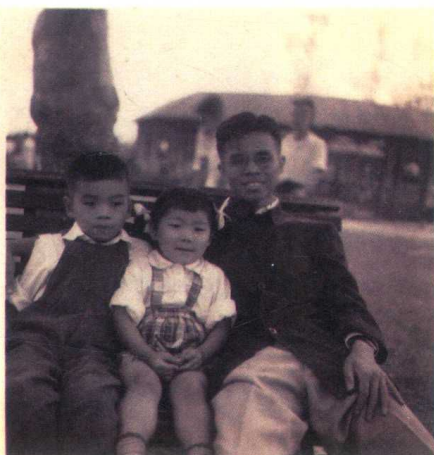
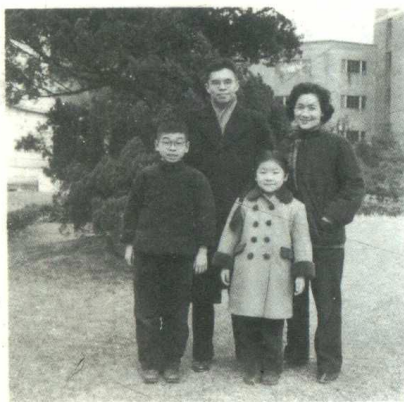
字 数: 259,000

印 次: 2019年2月第1版 2019年2月第1次印刷

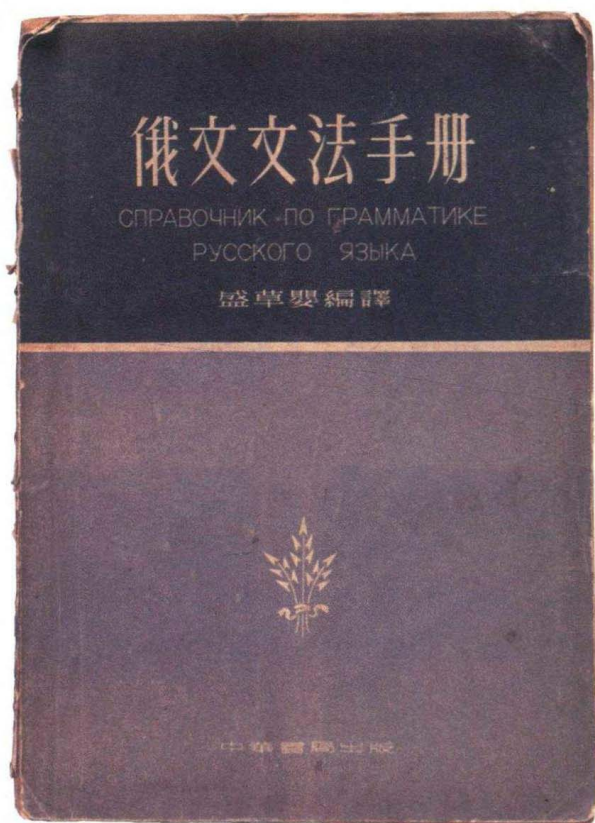
I S B N: 978-7-5321-6732-6/I · 5375

定 价: 68.00元

告 读 者: 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系 T: 021-57780459



草嬰及其家人。



1953 年，中华书局出版的《俄文文法手册》。

序

这本手册是一本实用的俄文文法参考书。

1950年春天,我第一次看到普尔金娜那本编给非俄罗斯学校教师参考用的“俄文文法简明手册”(И. М. Пулькина: Краткий справочник по русской грамматике),它那种独创一格的编辑方法,立刻把我吸引住了,编者在序言里说:这是一个尝试。我觉得这个尝试是成功的,是能够解决外国人学俄文的一些特有的困难的,因此我决定用编译的方式,把它介绍给中国的俄文教学者们。我的计划本来是想吸取普尔金娜书中所有的优点,并参考其他苏联新出版的文法书,再加上中国人学习俄文需要特别注意的地方,编成一本比较完备的、真正有实用价值的手册,但是由于个人能力的限制,这个计划没有能完成得像我所期望的那样。

这本手册的主要特点有下面几个:

一) 俄文词类的变化和用法,大部分都画成明白醒目的表格,表格之后大都附有最必要的简单说明;

二) 词法(морфология)和句法(синтаксис)不是分开来单独讲,而是在说明词法时,同时联系到句法,但是以说明词法为主;

三) 例句很多,而且深浅都有;

四) 重点叙述俄文文法中的各个重要部分,如格的用法、前置词的

用法、动词的变位和动词的两体等,在这几个部分中,例句特别丰富,表格也特别详细;

五) 每章之前都有文法知识的简要说明,但并不叙述文法用语的定义,因为它们跟实用没有什么关系;

六) 全部例句都附有译文,不过,为了尽量显示俄文文法的特点,全书译文大都采用“直译”的方法(这种译文跟一般的译文是有些不同的)。

这本手册从1950年5月动手编起,一直到最近才完成。中间因为病了一个时期,以致影响了原定的出版期,不论对读者和出版者,我都感到抱歉。

这本手册的编成,得到魏斯(А. И. Вейс)、以齐、孟昌等好几位朋友的帮助,我要在此特别感谢他们。还有池宁同志,在百忙中替本书设计封面,我也要谢谢他。最后,我诚恳地希望从事俄文教学工作的先辈、翻译界的朋友和正在学习俄文的同志们,能够多多给我批评和指教。

盛草婴

1952年9月12日于上海

参考书

1. И. М. Пулькина: Краткий справочник по русской грамматике.
2. А. С. Матийченко: Грамматика русского языка.
3. Л. В. Щерба: Грамматика русского языка.
4. Д. Н. Ушаков: Толковый словарь русского языка.
5. В. И. Чернышев и Словарь современного русского литературного
С. Г. Бархударов: языка (Т. 1, 2).
6. А. М. Земский,
С. Е. Крючков, Русский язык (часть первая).
М. В. Светлаев:
7. А. С. Бедняков и Русский язык (часть первая).
А. С. Матийченко:
8. В. А. Добромыслов: Русский язык.

目 录

序	001
参考书	001
 第一章 名词 [СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ]	001
§ 1. 名词概说 [Краткие замечания о существительном]	001
§ 2. 名词的性 [Род существительного]	003
A. 按词尾决定名词的性 [Определение рода существительных по окончаниям](表 1)	003
B. 人称名词 [Существительные—названия лиц](表 2)	004
B. 兽类、鸟类、鱼类和昆虫类名称 [Существительные—названия животных, птиц, рыб, насекомых](表 3)	006
Г. 以 ь 结尾的表示无生命物名词的性 [Род существительных, обозначающих неодушевлённые предметы с ь на концé](表 4)	008
§ 3. 名词的数 [Число существительного]	011
A. 名词的复数 [Множественное число существительных](表 5)	011

Б. 只用单数和只用复数的名词 [Существительные, употребляющиеся только в единственном или только во множественном числе] (表 6)	017
§ 4. 名词的变格 [Склонение существительного]	019
А. 阳性和中性名词的变格 [Склонение существительных мужского и среднего рода] (表 7)	019
Б. 阳性名词某几个格形式上的特点 [Особенности в формах некоторых падежей существительных мужского рода] (表 8)	020
В. 阴性名词的变格 [Склонение существительных женского рода] (表 9)	024
Г. 名词复数的变格 [Склонение существительных во множественном числе] (表 10)	025
Д. 名词复数第二格的各种形式 [Родительный падеж существительных во множественном числе] (表 11)	026
Е. 名词复数变格的一些特点 [Некоторые особенности в склонении существительных во множественном числе] (表 12)	029
Ж. 几个特别变格的名词 [Особое склонение некоторых существительных] (表 13)	030
3. 人名与地名的变格 [Склонение слов, обозначающих фамилии и названия городов] (表 14)	031
§ 5. 名词和重音 [Существительные и ударение]	033
А. 名词重音的基本类型 [Основные типы ударения в существительном]	033
Б. 名词重音移动的几种重要类型 [Некоторые важнейшие типы	

передви́жения ударе́ния в существи́тельном] (表 15)	034
B. 名词的重音移到前置词上 [Передви́жение ударе́ния существи́тельного на предло́г]	042

第二章 格的用法与前置词 [УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ И ПРЕДЛОГ]

§ 6. 第二格的用法 [Употребле́ние роди́тельного падежа́] ...

- A. 第二格与名词、形容词、数词连用 [Употребле́ние роди́тельного падежа́ с именáми существи́тельными, прилагáтельными, числи́тельными] (表 16) 044
- B. 第二格与动词连用 [Употребле́ние роди́тельного падежа́ с глаго́лами] (表 17) 050
- B. 第二格与前置词连用 [Употребле́ние роди́тельного падежа́ с предло́гами] (表 18) 058

§ 7. 第三格的用法 [Употребле́ние да́тельного падежа́]

- A. 第三格与动词连用 [Употребле́ние да́тельного падежа́ с глаго́лами] (表 19) 077
- B. 第三格用在无人称句子中 [Употребле́ние да́тельного падежа́ в безли́чных предложе́ниях] (表 20) 079
- B. 第三格与前置词连用 [Употребле́ние да́тельного падежа́ с предло́гами] (表 21) 082

§ 8. 第四格的用法 [Употребле́ние вини́тельного падежа́] ...

- A. 第四格与动词连用 [Употребле́ние вини́тельного падежа́ с глаго́лами] (表 22) 090

Б. 第四格与前置词连用 [Употребление винительного падежа с предлогами](表 23)	092
§ 9. 第五格的用法 [Употребление творительного падежа]	104
А. 第五格与动词、名词或动名词连用 [Употребление творительного падежа с глаголами, существительными или отглагольными существительными](表 24)	104
Б. 第五格与前置词连用 [Употребление творительного падежа с предлогами](表 25)	112
§ 10. 第六格的用法 [Употребление предложного падежа](表 26)	121
§ 11. 常用前置词接格表 [Предлоги и некоторые наиболее употребительные предложные слова в сочетании с падежами](表 27)	128
§ 12. 与几种格连用的常用前置词 [Предлоги, употребляющиеся с несколькими падежами](表 28)	129
§ 13. 前置词 в—из 和 на—с 的相当用法 [Некоторые случаи употребления предлогов в и на и употребление соотносительных с ними предлогов из и с](表 29)	134
§ 14. 格和前置词所表示的基本意义 [Основные значения, выражаемые падежами с предлогами](表 30)	136
§ 15. 常用动词之后的用格表 [Список часто употребляющихся глаголов с указанием падежа после них](表 31)	138
§ 16. 与前置词 на, в 连用的动词 [Глаголы, требующие предлогов на, в](前置词并不含有空间的意义 [Предлоги не вносят	

пространственных значений](表 32)	140
第三章 形容词 [ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ]	144
§ 17. 形容词概说 [Краткие замечания о прилагательном]	144
§ 18. 全尾形容词的变格 [Склонение полных прилагательных]	145
A. 三种全尾形容词的举例 [Три вида полных прилагательных](表 33)	146
Б. 第一种形容词的变格 [Склонение полных прилагательных первого вида](表 34)	147
B. 第二种形容词的变格 [Склонение полных прилагательных второго вида](表 35)	148
Г. 第三种形容词的变格 [Склонение полных прилагательных третьего вида](表 36)	149
§ 19. 短尾形容词 [Краткие прилагательные]	150
A. 短尾性质形容词举例 [Краткие прилагательные качественные](表 37)	150
Б. 短尾性质形容词的应用 [Употребление краткого качественного прилагательного](表 38)	151
B. 表示属性的短尾形容词的变格 [Склонение прилагательных на -ин, -ов, обозначающих принадлежность](表 39)	153
§ 20. 形容词与名词的一致 [Согласование прилагательного с существительным](表 40)	154
§ 21. 形容词的三级 [Степени сравнения прилагательных](表 41)	157

§ 22. 比较级与最高级的形成和应用 [Образование и употребление сравнительной и превосходной степени]	158
---	-----

第四章 代词 [МЕСТОИМЕНИЕ] 161

§ 23. 代词概说 [Краткие замечания о местоимении]	161
--	-----

§ 24. 代词的种类 [Разряды местоимений]	162
---	-----

§ 25. 代词的变格与应用 [Склонение и употребление местоимений]	165
---	-----

A. 人称代词的变格 [Склонение личных местоимений] (表 42)	165
--	-----

B. 指己代词的变格与应用 [Склонение и употребление возвратного местоимения] (表 43)	166
---	-----

B. 物主代词的变格 [Склонение притяжательных местоимений] (表 44)	166
--	-----

Г. 物主代词 свой 的应用 [Употребление притяжательного местоимения свой] (表 45)	167
---	-----

Д. 物主代词 его, её, их 的应用 [Употребление притяжательных местоимений его, её, их] (表 46)	167
--	-----

Е. 指示代词的变格 [Склонение указательных местоимений] (表 47)	168
--	-----

Ж. 形容代词的变格 [Склонение определительных местоимений] (表 48)	169
---	-----

3. 形容代词 сам 与 самый 的应用 [Употребление определительных местоимений сам и самый] (表 49)	170
---	-----

И. 代词 кто, что, никто, ничто, некого, нечего 的变格 [Склонение местоимений кто, что, никто, ничто, некого, нечего] (表 50)	172
К. 代词 чей 的变格 [Склонение местоимения чей] (表 51)	172
Л. 代词 кой 和 некий 的变格 [Склонение местоимений кой и некий] (表 52)	173
М. 否定代词与不定代词的变格 [Склонение отрицательных и неопределённых местоимений]	173
Н. 否定代词与不定代词的应用 [Употребление отрицательных и неопределённых местоимений] (表 53)	174
第五章 数词 [ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ]	187
§ 26. 数词概说 [Краткие замечания о числительном]	187
§ 27. 指量数词与次第数词 [Количественные и порядковые числительные] (表 54)	189
§ 28. 集合数词 [Собирательные числительные] (表 55)	191
§ 29. 数词的变格与应用 [Склонение и употребление числительных] (表 56)	192
§ 30. 数词之后格的用法 [Употребление падежей после числительных] (表 57)	195
§ 31. 次第数词的应用 [Употребление порядковых числительных]	196

第六章 动词 [ГЛАГОЛ]	198
§ 32. 动词概说 [Краткие замечания о глаголе]	198
§ 33. 动词的体 [Виды глагола]	202
A. 未完成体加接头部构成完成体 [Образование глаголов совершенного вида при помощи приставок] (表 58)	202
B. 个别接头部的意义 [Значения отдельных приставок] (表 59)	207
B. 加接尾部构成动词的体 [Образование видов глагола при помощи суффиксов] (表 60, 61, 62, 63)	212
Г. 词根和词干改变的完成体和未完成体动词 [Глаголы с изменениями в корне и в основе] (表 64)	218
Д. 动词体变时词根母音的变换 [Сводная таблица возможных чередований гласных в корне при видовых изменениях] (表 65)	219
E. 未完成体和完成体词形完全不同的动词 [Выражение различия в видах разными словами] (表 66)	221
Ж. 几个在体方面具有特点的动词 [Замечания об особенностях видовых значений некоторых глаголов] (表 67)	221
3. 词干不同的未完成体和完成体动词 [Глаголы движения с разными основами в несовершенном и совершенном видах] (表 68)	222
И. 未完成体和完成体动词用法示例 [Употребление глаголов несовершенного и совершенного видов в связном тексте] (表 69)	225

К. 未完成体和完成体动词形式比较表 [Сравнительная таблица форм глаголов несовершенного и совершенного видов](表 70)	227
§ 34. 动词的变位 [Спряжение глаголов]	228
А. 动词 быть 的变位 [Спряжение глагола быть](表 71)	228
Б. 动词 есть, суть 的用法 [Употребление глагола есть, суть](表 72)	228
В. 动词的不定式 [Неопределённая форма](表 73)	229
Г. 现在时 [Настоящее время](表 74)	230
Д. 重音不在人称词尾上的动词 [Глаголы с безударными личными окончаниями](表 75)	231
Е. 过去时 [Прошедшее время](表 76)	232
Ж. 过去时形成上的几个特点 [Некоторые особенности в образовании прошедшего времени](表 77)	232
З. 未来时 [Будущее время](表 78)	233
§ 35. 假定式 [Условное наклонение](表 79)	234
§ 36. 命令式 [Повелительное наклонение](表 80)	235
§ 37. 带有-ся 的动词 [Глаголы на -ся](表 81)	237
§ 38. 带有-ся 的动词的意义 [Значение глаголов на -ся](表 82)	238
§ 39. 无人称动词 [Безличные глаголы](表 83)	240
§ 40. 不规则动词变位表 [Спряжение неправильных глаголов](表 84)	241